



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Пункт 15 предварительной повестки дня

СЕДЬМАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Кигали, Руанда, 30 октября – 3 ноября 2017 года

Доклад об осуществлении положений статьи 9 "Права фермеров"

Резюме

В резолюции 5/2015 Управляющий орган, в частности, поручил Секретариату предлагать Договаривающимся Сторонам и соответствующим организациям выступать с инициативами по сбору информации на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях обмена знаниями, мнениями, опытом и примерами передовой практики в области осуществления прав фермеров, как это предусмотрено статьей 9 Международного договора. В той же резолюции Управляющий орган предложил Договаривающимся Сторонам и прочим заинтересованным сторонам проводить определенные мероприятия, а также предоставлять другие ресурсы в целях осуществления прав фермеров.

В настоящем документе освещаются проведенные в течение текущего двухгодичного периода мероприятия, связанные со статьей 9 "Права фермеров", а также приводится информация о некоторых инициативах заинтересованных сторон и обсуждениях в рамках других соответствующих форумов и процессов и взаимодействии с такими форумами и процессами.

Запрашиваемые указания

Исходя из объема проведенных мероприятий и информации, собранной в течение двухлетнего периода, Управляющему органу предлагается принять к сведению содержание настоящего документа и дать указания относительно будущих направлений работы по осуществлению прав фермеров, принимая во внимание элементы возможной резолюции, содержащиеся в *Приложении* к настоящему документу.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной.

С другими документами можно ознакомиться на сайте

<http://www.fao.org/plant-treaty/meetings/meetings-detail/en/c/888771/>



mu391

Содержание

	Пункты
I. ВВЕДЕНИЕ	1–3
II. ЗНАНИЯ, МНЕНИЯ, ОПЫТ И ПРИМЕРЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ И ПРОЧИМИ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ В СВЯЗИ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ СТАТЬИ 9	4–5
III. КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ПРАВАМ ФЕРМЕРОВ	6–11
IV. ОБСУЖДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВАМ ФЕРМЕРОВ, НА ДРУГИХ ФОРУМАХ	12–15
V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПО ОХРАНЕ НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ (УПОВ) И ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС): ВОЗМОЖНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ[...].....	16–20
VI. ПАРТНЕРСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО	21–25
VII. ПРОЧИЕ МЕРОПРИЯТИЯ	26–32
VIII. ВОЗМОЖНЫЕ БУДУЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО АКТИВИЗАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ФЕРМЕРОВ	33–35
IX. ЗАПРАШИВАЕМЫЕ УКАЗАНИЯ	36

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей шестой сессии Управляющий орган своей резолюцией 5/2015 поручил Секретарю, в частности:

- *предлагать Договаривающимся Сторонам и соответствующим организациям собирать информацию на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях обмена знаниями, мнениями, опытом и примерами передовой практики в области осуществления прав фермеров;*
- *при условии наличия финансовых ресурсов подготовить исследование об уроках, извлеченных из осуществления прав фермеров, изложенных в статье 9 Договора, в том числе в сфере политики и законодательства;*
- *по результатам консультаций с Бюро и при наличии финансовых ресурсов доработать образовательный модуль о правах фермеров, предусмотренных статьей 9 Договора;*
- *продолжать вести совместную взаимодополняющую работу с Международным союзом по охране новых сортов растений (УПОВ) и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), с тем чтобы совместно, в том числе с помощью процесса с широким охватом, в соответствующих случаях и при условии наличия ресурсов, завершить процесс определения возможных взаимосвязей между их соответствующими документами и Договором;*
- *вести активную информационно-просветительскую работу по объему прав фермеров в понимании статьи 9 Договора с соответствующими заинтересованными сторонами, что является еще одной необходимой мерой содействия осуществлению этих прав.*

2. В той же резолюции Управляющий орган предложил Договаривающимся Сторонам и прочим заинтересованным сторонам проводить дополнительные мероприятия, а также предоставлять информацию об осуществлении прав фермеров и другие ресурсы в целях их осуществления.

3. В настоящем документе освещаются мероприятия, связанные с осуществлением положений статьи 9 "Права фермеров", которые проводились или координировались Секретариатом в течение текущего двухгодичного периода, а также приводится информация о других инициативах и обсуждениях в рамках других соответствующих форумов и процессов и взаимодействии с такими форумами и процессами.

II. ЗНАНИЯ, МНЕНИЯ, ОПЫТ И ПРИМЕРЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ И ПРОЧИМИ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ В СВЯЗИ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ СТАТЬИ 9

4. В соответствии с поручением Управляющего органа Секретарь направил уведомление Договаривающимся Сторонам и прочим заинтересованным сторонам, для того чтобы собрать мнения и информацию о положении дел с осуществлением прав фермеров¹. Секретариат получил ограниченное число предоставленных в ответ материалов. Секретариат объединил

¹ Уведомление об электронном обследовании по вопросам прав фермеров NCP GB7-008-FRs EC; GB7-005-Farmers' Rights Consultation.

полученные материалы с информацией о мнениях и опыте, собранной в ходе консультативных совещаний, резюме которых приводится в пункте 6 ниже. Эта информация приводится в документе IT/GB-7/17/Inf.11.

5. Комитет по проверке соблюдения положений Договора собирался в течение двухгодичного периода, в частности, для того чтобы оценить представленную Договаривающимися сторонами информацию по осуществлению Международного договора². Поскольку некоторые из материалов касались прав фермеров, Комитет по проверке соблюдения представил краткую обобщенную информацию о мероприятиях, проведенных Договаривающимися Сторонами в целях осуществления статьи 9³. На основании представленных материалов, которые рассмотрел Комитет, и поступивших впоследствии дополнительных докладов можно сделать вывод, что ряд Договаривающихся Сторон приняли меры по защите и поощрению прав фермеров в знак признания вклада, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГРПСХ) местные и коренные общины и фермеры. В соответствии с положениями статьи 9 страны сообщили о мерах по охране традиционных знаний, касающихся ГРПСХ, права на справедливое участие в распределении выгод, получаемых от использования ГРПСХ, и права на участие в принятии решений на национальном уровне, по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием ГРПСХ. В большинстве отчетов были представлены дополнительные сведения о принятых мерах, в частности о правах фермеров на сохранение, использование, обмен и продажу сохраненных в хозяйствах семян/материала для размножения, а также информация о законодательстве, относящемся к семенам и охране сортов растений.

III.

IV. КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ПРАВАМ ФЕРМЕРОВ

6. В течение двухгодичного периода Договаривающимися сторонами и другими заинтересованными сторонами был проведен ряд международных консультаций, практикумов и диалогов, включая перечисленные ниже.

7. *Глобальное консультативное совещание по правам фермеров, 27–30 сентября 2016 года, Бали, Индонезия*⁴. Целью Глобального консультативного совещания был поиск взаимопонимания по вопросам прав фермеров, обмен опытом их осуществления, включая примеры передовой практики, и сбор предложений по активизации их осуществления. Участники представляли Договаривающиеся Стороны, фермерские организации, НПО, межправительственные организации, организации семеноводов и научно-исследовательские институты. Резюме докладов и обсуждений приведено в документе IT/GB-7/17/Inf.10

² Доклад Комитета по проверке соблюдения опубликован в документе IT/GB-7/17/18 (*Доклад Комитета по проверке соблюдения положений Договора*)

³ Вопрос 19 *Стандартной формы добровольной отчетности, предусмотренной пунктом 1 раздела V Руководства "Процедуры и оперативные механизмы обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения"* гласит: "Предпринимаются ли в вашей стране с учетом соответствующих положений национального законодательства какие-либо меры по защите и расширению прав фермеров?"

⁴ Консультативное совещание было организовано правительствами Индонезии и Норвегии при финансовой поддержке со стороны правительств Италии и Швейцарии, а также других организаций. Координировать консультативное совещание было поручено Секретариату МККЗР.

(Материалы Глобального консультативного совещания по правам фермеров). В документе IT/GB-7/17/Circ.1 (Документ, представленный Норвегией и Индонезией, содержащий предложение сопредседателей по результатам Глобального консультативного совещания по вопросу прав фермеров), представлено резюме рекомендаций сопредседателей, вынесенных по результатам проведенного ими анализа обсуждений, состоявшихся в ходе Глобального консультативного совещания.

8. *Консультативное совещание заинтересованных сторон для Африки, 27–29 июня 2016 года, Хараре, Зимбабве*⁵. Участники консультативного совещания стремились определить методы и средства координации практического процесса осуществления прав фермеров национальными правительствами в понимании статьи 9 Международного договора и в той мере, в которой они относятся к ГРПСХ, при этом признавая, что права фермеров крайне важны для обеспечения продовольственной и пищевой безопасности, а также для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ в будущем. В консультативном совещании приняли участие 59 представителей Договаривающихся Сторон⁶, фермерских хозяйств и фермерских организаций, организаций гражданского общества (ОГО), КГМСХИ, региональных организаций, научно-исследовательских институтов и научных кругов. Результаты и итоги консультативного совещания были обобщены в находящемся в открытом доступе документе с изложением позиции Африки по глобальному консультативному совещанию⁷.

9. *Неофициальное консультативное совещание в небольшой группе заинтересованных сторон по вопросам прав фермеров, 28 мая 2016 года, Женева, Швейцария*⁸. Цель консультативного совещания состояла в том, чтобы изучить ход осуществления на национальном уровне статьи 9 Договора и возникающие в процессе проблемы. В ней приняли участие эксперты, представляющие широкий спектр структур, включая министерства сельского хозяйства, научно-исследовательские институты, научные круги и ОГО. На консультативном совещании были изложены важнейшие соображения, связанные с решением проблем осуществления прав фермеров. Со сводным докладом консультативного совещания можно ознакомиться в Интернете⁹.

10. *Электронное консультативное совещание*¹⁰. В период с 1 июня по 15 августа 2016 года Секретариат провел онлайн-обследование по осуществлению прав фермеров. Его цель заключалась в том, чтобы собрать информацию о мнениях, представлениях, вариантах, подходах и возможных стратегиях в отношении осуществления прав фермеров. В электронном консультативном совещании приняли участие 166 респондентов, в общей сложности

⁵ Консультативное совещание было организовано Целевым фондом развития технологий на уровне сообществ (ЦФРТС) при поддержке в неденежной форме со стороны Секретариата; в роли координатора и одной из принимающих организаций выступило Министерство механизации сельского хозяйства и ирригации.

⁶ Ангола, Камерун, Кения, Мадагаскар, Малави, Намибия, Танзания, Уганда, Замбия и Зимбабве.

⁷ Документ с изложением позиции Африки по вопросу прав фермеров опубликован по адресу: <http://www.fao.org/3/a-bq550e.pdf>

⁸ Это мероприятие было организовано Бюро общины квакеров при Организации Объединенных Наций (БКООН) в Женеве и приурочено к тридцатой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (WIPO/GRTFK/IC/30).

⁹ <http://quno.org/resource/2016/6/farmers-rights-consultation-summary-report>

¹⁰ NCP GB7-008-FRs EC <http://www.fao.org/plant-treaty/notifications/detail-events/en/c/430818/>. Обследование было опубликовано на английском, французском и испанском языках.

представляющих 58 Договаривающихся Сторон, в частности правительственные учреждения, ОГО/НПО, фермеров, коренные народы и местные сообщества, исследовательские и научные круги, межправительственные организации и семеноводческую отрасль. Респонденты высказали мнение, что осуществление прав фермеров имеет основополагающее значение для целей Международного договора, хотя его осуществление затрудняется в связи с рядом проблем, таких как ограниченность или отсутствие осведомленности и понимания в отношении данной концепции, отсутствие финансовой поддержки и недостаточный потенциал. Обследование показало, что существует возможность увязки деятельности в сфере прав фермеров с другими процессами и превращения этого понятия в многомерную, сквозную концепцию (см. раздел IV ниже). Обзор результатов был представлен на Глобальном консультативном совещании по правам фермеров и на третьем совещании Специального технического комитета по устойчивому использованию, состоявшемся 24–25 октября 2016 года в Вене, Австрия. Дополнительная информация о результатах электронного обследования приводится в документе IT/GB-7/17/Inf.11.

11. На своем третьем совещании, состоявшемся в Вене (Австрия) 24–25 октября 2016 года, Специальный технический комитет по устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства принял к сведению прогресс, достигнутый в проведении соответствующих мероприятий, предусмотренных резолюцией по статье 9 "Права фермеров", включая итоги Глобального консультативного совещания по правам фермеров в Бали (Индонезия), электронного консультативного совещания и других смежных мероприятий по вопросам прав фермеров.

V. ОБСУЖДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВАМ ФЕРМЕРОВ, НА ДРУГИХ ФОРУМАХ

12. В ходе 43-й сессии Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) на своей 43-й сессии, состоявшейся в октябре 2016 года, обсудил вопросы, связанные с правами фермеров, в контексте пятого варианта Глобального стратегического механизма в области продовольственной безопасности и питания (ГСМ-2016), который ежегодно утверждается КВПБ. В число содержащихся в ГСМ-2016 рекомендаций по вопросам политики и программ, имеющих отношение к правам фермеров, входят следующие: i) необходимость создания условий для облегчения доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливого и равноправного распределения выгод от их использования, в частности, признание важности Международного договора и Нагойского протокола к Конвенции о биологическом разнообразии (КБР); и ii) ответственное инвестирование в мелкомасштабное сельское хозяйство с акцентом на обеспечение доступа, владения и пользования для мелких фермеров, особенно женщин, на основе Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, а также другие меры с аналогичными целями, в принятии которых руководящая роль принадлежит странам.

13. В Совете по правам человека на четвертой сессии Межправительственной рабочей группы открытого состава по Декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, которая прошла 15–19 мая 2017 года в

Женева (Швейцария), Председатель-Докладчик Рабочей группы представил проект декларации¹¹, которая относится к праву на семена, предусмотренному статьей 19¹².

14. На тринадцатом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии был принят ряд решений, содержание которых имеет отношение к положениям статьи 9 Международного договора¹³.

15. Шестнадцатая очередная сессия Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства призвала к дальнейшей работе над проектом технических руководящих принципов, касающихся фермерских/местных сортов¹⁴. Относительно предложения по глобальному взаимодействию в области сохранения ГРПСХ *in situ* и их рационального использования в хозяйствах¹⁵ Комиссия поручила ФАО продолжать укрепление национальных и региональных сетей по сохранению ГРПСХ, в том числе посредством мероприятия по наращиванию потенциала и координации партнерского взаимодействия.

VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПО ОХРАНЕ НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ (УПОВ) И ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ВОИС): ВОЗМОЖНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ

16. Согласно поручению шестой сессии Управляющего органа, Секретарь продолжил вести совместную работу с УПОВ и ВОИС, с тем чтобы завершить процесс определения возможных направлений взаимодействия между соответствующими документами.

17. В феврале 2016 года Секретарь опубликовал уведомление, содержащее обновленную информацию о процессе определения возможных направлений взаимодействия между

¹¹ A/HRC/WG.15/4/2. <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G17/051/64/PDF/G1705164.pdf>

¹² Документ A/HRC/WG.15/4/2 опубликован по адресу:
http://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/HRC/WG.15/4/2

¹³ CBD/COP/DEC/XIII/3 (*Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и достижения Айтинских целевых задач в области биоразнообразия на 2011–2020 годы, включая актуализацию и интеграцию тематики биоразнообразия на секторальном и межсекторальном уровнях*), страница 8, пункт 27 и страница 9, пункт 35, <https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-13/cop-13-dec-03-ru.pdf>. CBD.COP / DEC / XIII / 18 (*"Добровольное руководство Мо'otz Kuxtal" по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний*), <https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-13/cop-13-dec-18-ru.pdf>

¹⁴ CGRFA-16/17/Inf.18. Сохранение и использование фермерских/местных сортов на национальном уровне: пересмотренный проект добровольных руководящих принципов

¹⁵ CGRFA-16/17/Report, пункт 93. Документ размещен по адресу: <http://www.fao.org/3/a-ms565r.pdf>

Международным договором и соответствующими документами УПОВ и ВОИС¹⁶. С учетом материалов, полученных от Договаривающихся сторон и прочих заинтересованных сторон, и по результатам консультаций с Бюро Секретарь представил на рассмотрение Консультативного комитета УПОВ список возможных вопросов и общее описание совместного симпозиума о возможных направлениях взаимодействия между Международным договором и Конвенцией УПОВ. Впоследствии Совет УПОВ одобрил совместный симпозиум и проект его общей программы.

18. По результатам консультации с Бюро Секретарь сделал приготовления и заключил договоренности, необходимые для симпозиума. Симпозиум о возможных направлениях взаимодействия между *Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Международной конвенцией по охране новых сортов растений* был проведен 26 октября 2016 года в штаб-квартире УПОВ в Женеве, Швейцария. В нем приняли участие более 140 участников, представляющих правительства, фермеров, гражданское общество и частный сектор. Участники заслушали доклады о направлениях взаимодействия между Международным договором и Конвенцией УПОВ, а также об опыте Договаривающихся Сторон в осуществлении этих двух документов на национальном уровне.

19. Ведущими симпозиума выступили совместно г-н Мухамад Сабран в качестве Председателя Управляющего органа и г-н Раймундо Лавиньоле в качестве заместителя Председателя УПОВ. Они напомнили о целях и преимуществах обоих документов и о необходимости истолковывать и осуществлять их взаимодополняющим образом, принимая во внимание конкретную ситуацию каждой Договаривающейся Стороны. Они подчеркнули необходимость вовлечения в процесс всех заинтересованных сторон и обратили особое внимание на то, что для достижения этой цели от обеих организаций может потребоваться поддержка. Доклад о работе симпозиума опубликован в документе IT/GB-7/17/Inf.14 (*Материалы симпозиума о возможных направлениях взаимодействия между Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Международной конвенцией по охране новых сортов растений*).

20. Секретариат продолжил изучение возможностей проведения совместных мероприятий с ВОИС с целью дальнейшего выявления возможных взаимосвязей между Международным договором и документами, в отношении которых ВОИС выполняет административные функции. По результатам предварительных консультаций с Секретариатом ВОИС было решено, что следующим этапом будет доведение полной информации о процессе до сведения членов ВОИС на следующем соответствующем совещании. В частности, может быть выдвинуто предложение о совместной организации в течение следующего двухгодичного периода нового семинара для определения возможных направлений взаимодействия между Международным договором и международными документами, в отношении которых ВОИС выполняет административные функции.

¹⁶ Документ размещен по адресу: <http://www.fao.org/3/a-bc786e.pdf>

VII. ПАРТНЕРСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

21. Секретариат сотрудничал с рядом организаций в целях содействия осуществлению прав фермеров путем создания потенциала, привлечения ресурсов и распространения информации.

22. *Секретариат Глобального форума сельскохозяйственных исследований (ГФСХИ)* реализовал программу наращивания потенциала в области прав фермеров. Секретариаты совместно привлекают ресурсы и устанавливают партнерские отношения с другими международными и национальными организациями в целях реализации программы¹⁷.

23. *Бюро общины квакеров при Организации Объединенных Наций* издало и распространило информационно-разъяснительные материалы о правах фермеров¹⁸, а также организовало семинар по правам фермеров.

24. *Группа программы малых грантов ПРООН* совместно с Секретариатом вела работу по выявлению сфер, где возможен эффект синергии, и определению новых возможностей программы малых грантов ПРООН по созданию потенциала фермеров и коренных местных сообществ для сохранения и устойчивого использования ГРРПСХ.

25. *Секретариат Международного комитета по планированию в интересах продовольственного суверенитета (МКП)* выразил интерес к результатам Глобального консультативного совещания, проведенной в Бали (Индонезия), и компоненту Программы работы по устойчивому использованию "Обучение и наращивание потенциала в области прав фермеров и устойчивого использования"¹⁹. В настоящее время МКП осуществляет планирование последующей деятельности²⁰.

VIII. ПРОЧИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

26. Секретариат продолжал изыскивать и использовать возможности распространять информацию об осуществлении прав фермеров, в частности, путем совместной организации или координации диалогов, приуроченных к соответствующим международным совещаниям и мероприятиям с участием значительного числа представителей фермеров, местных сообществ и коренных народов.

27. В ходе 43-й сессии Комитета по Всемирной продовольственной безопасности Секретариат принял участие в прошедшем 20 октября 2016 года параллельном мероприятии, организованном Международным механизмом гражданского общества по вопросам продовольственной безопасности и питания. На мероприятии обсуждалась роль крестьян, фермерских организаций и организаций гражданского общества в деле сохранения, развития и рационального использования сельскохозяйственного биоразнообразия и ГРРПСХ. Участники

¹⁷ Подробная информация о мероприятиях приводится в документе IT/GB-7/17/Inf.12.

¹⁸ <http://quno.org/resources/Food-&-Sustainability>

¹⁹ IT/GB-6/15/Res 4. Таблица 1 Программы работы по устойчивому использованию ГРРПСХ и сопутствующих инициатив <http://www.fao.org/3/a-b1143r.pdf>

²⁰ На момент подготовки настоящего документа секретариат МКП планирует организовать два практикума: 1) международный практикум по развитию потенциала в Мали в сентябре 2017 года; и 2) региональный семинар для Латинской Америки по наращиванию потенциала в области прав фермеров в рамках МДГРРПСХ, который пройдет в Бразилии во второй половине 2017 года. Когда будет подготовлена информация об этих мероприятиях, она будет предоставлена Управляющему органу, а после сессии ее получат Договаривающиеся Стороны.

мероприятия призвали обеспечить ясность и согласованность в глобальном регулировании генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Кроме того, они призвали к осуществлению прав фермеров.

28. Резюме рекомендаций сопредседателей было представлено на тринадцатой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в ходе параллельного мероприятия ФАО "Генетическое разнообразие для мира без голода: международное сотрудничество через ФАО"²¹.

29. В ходе 16-й очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Индонезия, Норвегия и Секретариат совместно организовали параллельное мероприятие, на котором освещались многочисленные выгоды от осуществления прав фермеров и было представлено подготовленное сопредседателями резюме рекомендаций по результатам Глобального консультативного совещания по правам фермеров.

30. Секретариат сотрудничал с Междепартаментской рабочей группой ФАО по вопросам коренных народов (КН): в частности, Группа ФАО по КН организовала ряд параллельных мероприятий и совещаний, связанных с вопросами прав фермеров. К ним относятся встреча Глобального молодежного актива представителей коренных народов 2017 года²² и Открытый диалог о продовольственных системах коренных народов и системах охраны традиционных знаний²³.

31. Секретариат сотрудничал с "Байоверсити Интернэшнл": в ходе соответствующих практикумов он предоставлял информацию о достигнутом прогрессе в осуществлении прав фермеров²⁴.

32. По результатам консультации с Бюро и раунда экспертных обзоров был доработан образовательный модуль о правах фермеров. Электронная версия образовательного модуля размещена на веб-сайте Договора. Доступ к модулю электронного обучения будет предоставляться через информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям (InforMEA)²⁵.

IX. ВОЗМОЖНЫЕ БУДУЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО АКТИВИЗАЦИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ФЕРМЕРОВ

33. Результаты различных проведенных консультативных совещаний и анализа полученных Секретариатом материалов подчеркивают важность прав фермеров в области сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Были продемонстрированы или представлены примеры

²¹ <https://www.cbd.int/side-events/2238>

²² Прошедшая 5–7 апреля 2017 года встреча ФАО и Глобального молодежного актива представителей коренных народов, которую принимала у себя ФАО.

²³ Организован в ФАО 11 ноября 2016 года.

²⁴ Практикум по взаимодополняющему осуществлению Нагойского протокола и Международного договора в Бенине и Мадагаскаре, прошедший 3–7 апреля 2017 года; практикум по мерам политики в области генетических ресурсов для координаторов Центра КГМСХИ по ИС, состоявшийся 6 июня 2017 года.

²⁵ <https://www.informe.org/ru>

передовых практик и практических мероприятий, направленных на осуществление прав фермеров, которые можно в соответствующих случаях распространять и масштабировать.

34. Консультативные совещания и представленные материалы также послужили важным инструментом для оценки прогресса в работе по осуществлению прав фермеров на национальном уровне. Мнения и взгляды, высказанные в представленных основными заинтересованными сторонами материалах, указывают на необходимость наращивания потенциала и оказания технической помощи для осуществления прав фермеров²⁶. О необходимости наращивания потенциала для осуществления прав фермеров также свидетельствует содержание писем с выражением мнений, полученных Секретариатом от различных учреждений. В рамках ФАО Секретариат сотрудничал с Бюро по партнерским отношениям и сотрудничеству²⁷, которое обеспечивало поддержку мероприятий по обучению и наращиванию потенциала в области прав фермеров и устойчивого использования через Фонд содействия сотрудничеству "Юг-Юг" ФАО.

35. Перечисленные ниже мероприятия (или мероприятия подобного рода) позволят удовлетворить потребности по развитию потенциала в области содействия осуществлению прав фермеров на национальном уровне в сферах, где требуется техническая помощь, при условии наличия финансовых ресурсов:

- координация и техническая поддержка консультативных совещаний заинтересованных сторон национального и регионального уровня по правам фермеров;
- подготовка и распространение материалов по передовой практике и урокам, извлеченным в связи с осуществлением прав фермеров на национальном уровне;
- расширение участия заинтересованных сторон и активизация деятельности по развитию потенциала, с тем чтобы продемонстрировать поддержку фермеров в деятельности по сохранению и рациональному использованию ГРПСХ, а также анализ возможных последствий с точки зрения доступа и распределения выгод в рамках Международного договора;
- поощрение сотрудничества "Юг-Юг", синергии и обмена опытом по вопросам программ и инициатив, касающихся реализации прав фермеров; и
- активизация усилий по привлечению ресурсов и информированию Договаривающихся Сторонам и соответствующих заинтересованных сторон, с тем чтобы обеспечить учет тематики прав фермеров в их планах и программах в данной сфере.

X. ЗАПРАШИВАЕМЫЕ УКАЗАНИЯ

36. Управляющему органу предлагается принять к сведению содержание настоящего документа и дать указания относительно дальнейшей работы по поддержке осуществления

²⁶ В частности, в области углубления представления о правах фермеров в понимании Международного договора, сохранения и устойчивого использования материалов ГРП, документального оформления систем знаний коренных народов, разработки мер политики в области ГРП, механизмов ДРВ, руководящих принципов по обеспечению качества семян.

²⁷ Подразделение ФАО, ответственное за взаимодействие с организациями гражданского общества и коренными народами.

прав фермеров в понимании Международного договора, принимая во внимание элементы возможной резолюции, содержащиеся в *Приложении* к настоящему документу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2017

ВЫПОЛНЕНИЕ СТАТЬИ 9 "ПРАВА ФЕРМЕРОВ"

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

ссылаясь на признание в Международном договоре огромного вклада, который местные и коренные сообщества и фермеры всех регионов мира вносят и будут впредь вносить в сохранение, развитие и использование генетических ресурсов растений, составляющих основу производства продовольственной и сельскохозяйственной продукции во всем мире,

ссылаясь на свои резолюции 2/2007, 6/2009, 6/2011, 8/2013 и 5/2015:

- 1) **предлагает** каждой Договаривающейся стороне рассмотреть вопрос о разработке национальных планов действий для осуществления положений статьи 9, в увязке с осуществлением положений статей 5 и 6, а также обмениваться информацией о прогрессе в разработке и осуществлении таких планов действий;
- 2) **призывает** все Договаривающиеся Стороны привлекать фермерские организации и соответствующие заинтересованные стороны к решению вопросов сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и расширять деятельность по повышению осведомленности и наращиванию потенциала, направленную на достижение этой цели;
- 3) **призывает** Договаривающиеся Стороны и соответствующие организации предпринять инициативы по проведению региональных практикумов и иных мероприятий консультационного характера, в том числе с участием фермерских организаций, с целью обмена знаниями, взглядами и опытом в вопросах создания реализации прав фермеров в понимании статьи 9 Международного договора, и представить результаты восьмой сессии Управляющего органа;
- 4) **порукает** Секретарю оказывать содействие таким инициативам, при условии наличия финансовых ресурсов;
- 5) **высоко оценивает** Материалы Глобального консультативного совещания по правам фермеров 2016 года; **выражает благодарность** правительствам Индонезии и Норвегии и другим сторонам за щедрую поддержку при ее организации; **кроме того, выражает благодарность** правительствам Италии и Швейцарии за финансовую поддержку консультативного совещания; и **принимает к сведению** резюме рекомендаций сопредседателей;

- 6) **призывает** Договаривающиеся Стороны и все соответствующие заинтересованные стороны, особенно фермерские организации, в рамках подготовки исследования в соответствующих случаях и с учетом национального законодательства представлять мнения и опыт для использования в качестве примеров вариантов осуществления статьи 9 "Права фермеров" на национальном уровне;
- 7) **выражает признательность** Секретариату за предпринятые усилия по доработке и публикации образовательного модуля по правам фермеров; **порукает** Секретарю и **призывает** Договаривающиеся стороны распространять и использовать данный учебный модуль;
- 8) **порукает** Секретарю продолжать осуществление программы наращивания потенциала совместно с Глобальным форумом сельскохозяйственных исследований и другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами прав фермеров;
- 9) **выражает благодарность** Секретарю и Бюро УПОВ за совместную организацию *Симпозиума о возможных направлениях взаимодействия между Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Международной конвенцией по охране новых сортов растений*; и **порукает** Секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов, продолжать процесс определения возможных направлений взаимодействия между Международным договором, в частности, его статьей 9, и Конвенцией УПОВ и изучить возможность проведения аналогичного процесса с соответствующими документами ВОИС в сотрудничестве с Секретариатом ВОИС;
- 10) **высоко оценивает** участие фермерских организаций в деятельности в поддержку осуществления прав фермеров; и **призывает** их и в дальнейшем по мере необходимости активно участвовать в сессиях Управляющего органа и межсессионных заседаниях соответствующих вспомогательных органов, учрежденных Управляющим органом, согласно Правилам процедуры Международного договора и с учетом положений Стратегии установления партнерских отношений между ФАО и организациями гражданского общества;
- 11) **порукает** Секретариату активизировать усилия по привлечению ресурсов для поддержки деятельности Договаривающихся сторон и соответствующих заинтересованных сторон, направленной на укрепление потенциала по активизации осуществления прав фермеров, предусмотренных Международным договором; и, при условии наличия финансовых ресурсов, предоставлять Договаривающимся сторонам и соответствующим заинтересованным сторонам техническую помощь или координировать предоставление им такой помощи в ведущейся ими деятельности по осуществлению прав фермеров, в том числе, по мере необходимости, в рамках процедур и механизмов по обеспечению учета прав фермеров в их национальных планах и программах;
- 12) **рекомендует** Секретарю вести активную информационно-коммуникационную работу по правам фермеров в понимании статьи 9 Международного договора с соответствующими заинтересованными сторонами в качестве одной из необходимых мер содействия осуществлению этих прав;

-
- 13) **поручает** Секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов, следить за процессами, имеющими отношение к статье 9, как внутри ФАО, так и за ее пределами, с тем чтобы расширение учета прав фермеров;
 - 14) **призывает** Договаривающиеся Стороны поддерживать мероприятия, описанные в настоящей Резолюции, в том числе путем предоставления финансовых ресурсов;
 - 15) **поручает** Секретарю представить Управляющему органу на его восьмой сессии доклад об осуществлении положений настоящей резолюции.